



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

會訊 December 2022 Newsletter

今期內容 In this issue:

- **CCAT Christmas Luncheon**
塔省華人聯誼會聖誕午餐聯歡會
- **2023 Chinese New Year Banquet**
Dinner 慶祝兔年新春聯歡晚宴
- **Tasmania Chinese School 25 Years**
塔州中文學校 25 周年慶典
- **CCAT Lunar New Year Festival 2023** 塔
省華人聯誼會 2023 年农历新年嘉年華
慶典
- **Temporary Protection Visa 临时保护签**
证和避风港企业签证持有者的利好消息
- **Feedback on AMEP**
成人移民英語項目反饋
- **Useful Information in your language**
實用中文信息
- **Vale Queenie Oy Woon Fong 訃告**
- **Annual membership Renewal for CCAT**
塔省華人聯誼會年度會籍續期

CCAT Christmas Luncheon 2022

The CCAT Christmas Luncheon was held at our clubhouse on Sunday 4 December 2022 and was attended by over 80 members, family and friends. A great time was enjoyed by all, especially in sampling the many delicious and varied savory and sweet dishes provided by everyone.

We were very joyfully entertained by a stylish violin solo performed by Anna. Father Christmas Norton happily presented gifts for all of the younger members present. The adults also took part in the festivities and many gifts were exchanged in true Christmas spirit!

塔省華人聯誼會聖誕午宴於 2022 年 12 月 4 日星期日在我們的會所舉行，有 80 多名會員、家人、和朋友參加。大家度過了愉快的時光，也品嚐了每個人帶來的美味佳肴。

我們欣賞了安娜（Anna）帶來的高雅的小提琴獨奏，諾頓（Norton）聖誕老人

高興地為在場的所有小伙伴们贈送了禮物。大人們也參加了慶祝活動，並交換了禮物，聖誕氣氛超棒！







澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

2023 癸卯兔年新春聯歡晚宴 2023 Chinese New Year Celebratory Banquet

二零二三年一月二十三日是農曆新年初二。塔省華人聯誼會將會設宴與眾會員朋友慶祝及歡迎兔年的來臨。其細節如下:

The upcoming Chinese New Year will fall on the 22nd of January 2023. The CCAT will be celebrating with members and friends and welcoming in the Year of the Rabbit by holding a banquet dinner on Monday, 23rd January, details as follows:

地點: 君豪中餐厅 (于霍巴特賭場內)

Venue: Kwan Ho Restaurant
Wrest Point Hotel,
410 Sandy Bay Road, Sandy Bay

日期: 2023 年 1 月 23 日 星期一 (年初二)

Date: Monday 23rd January 2023 (the 2nd Day of Chinese New Year)

時間: 下午六時恭候六時半入席

Time: 6:00 pm for 6:30 pm

餐費: (會員) 每位 90 元 (非會員) 每位 100 元

Cost: \$90 per person (Member)
\$100 per person (Non-Member)

聯絡人: Albert Ng 0432 104 025

Contact: Brian Chung 0408 127 016

Lily Chan 0402 410 481

君豪中餐厅只容納約一百三十個座位, 故請提早訂座及付款。如沒付款恕不留位。

* 請留意: 只有訂付全桌十個人餐券的才可確保你和你的朋友坐在一起。

The capacity of Kwan Ho Restaurant is around 130, so please book and pay early to ensure your reservation. No reservation will be considered unless accompanied by payment.

* Please note that the only way to ensure you and your friends are seated together is to book a table of 10 people.



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.



CCAT 2023 Chinese New Year Dinner Menu

Entrée

Jellyfish & Shredded Roasted Duck Platter

鴨絲拌海蜇

Crackling Pork Belly

脆皮燒肉

Spiced Beef Shin

五香牛展

Bran "Kofu" Dough

四喜烤麸

Eight Treasures & Abalone Soup

八珍鮑魚羹

Main Courses

Dry-Braised Prawns

干燒鳳尾蝦

Steam Scallops with Garlic & Rice Vermicelli

蒜蓉粉絲蒸帶子

Steam Banded Morwong with Ginger & Shallot

姜蔥蒸三刀魚

Sweet & Sour Pork Rib

生炒唐排骨

Mushrooms "Pa" Duck

三色菇扒鴨

Crispy Skin Chicken with Seasoned Soy

蔥油炸子雞

Sauteed Eye Fillet Cubes with Snake Beans

四季豆炒牛柳粒

Assorted Seasonal Vegetables

蒜蓉炒時蔬

Jasmine Rice

白飯

Dessert

Fruit Platter

水果拼盤

Fried Chinese Rice Cake

炸年糕

Mango Tapioca

芒果西米露

Tasmania Chinese School 25th Anniversary

2022 marks the 25th anniversary of the Tasmania Chinese School which we reported on in our November Newsletter. A celebration of this memorable occasion was held at the Moonah Arts Centre on 10th December 2022. Speeches were presented and the pupils, staff, parents, friends and CCAT Committee members were in attendance. As part of the celebrations snacks were shared and choral singing, dance performances both lively and graceful, were presented by pupils. The young female performers wore exquisite costumes and the young males were very smartly dressed. The event concluded with gifts presented by Santa Claus and recognition of the generosity of numerous Sponsors. A great time was had by all.



塔州中文学校 25 周年庆典

2022 年是塔斯马尼亚中文学校成立的第 25 周年，我们在 11 月的會訊中对此进行了报道。2022 年 12 月 10 日，校庆活动在穆纳（Moonah）艺术中心举行。相关人士发表了讲话，学生、教职工、家长、朋友和塔省华人联谊会委员会成员参加了活动。在活动上，大家分享了小吃，欣赏了学生们带来的合唱，以及活泼优美的舞蹈表演。年轻的女演员穿着精美的服装，年轻的男演员则打扮得十分讲究。活动以圣诞老人赠送礼物和对众多慷慨赞助商的致谢而告终。所有人都度过了愉快的时光。

CCAT Lunar New Year Festival 2023

As advised in the previous newsletter James Lee with advisors Daniel Chan and Brian Chung have been busy with preparations for the festival to be held on 22 January 2023. Make sure you don't miss it. While there are no Covid-19 restrictions be mindful that if you have any cold or flu like symptoms please remain at home until you are well again.

塔省华人联谊会 2023 年农历新年嘉年華庆典

正如上期會訊所述，李振武（James Lee）与顾问陈源利（Daniel Chan）和钟國興（Brian Chung）一直忙于筹备 2023 年的春节嘉年華，庆典將於 1 月 22 日，上午 10 時至下午 4 時，在国会大厦草坪上舉行，请您不要错过當天的喜慶活動。

現在虽然没有新冠疫情相关限制，但请注意，如果您有任何感冒或流感样症状，请留在家中，直到恢复健康再来参加活动。



Goodwill measures for TPV/SHEV holders

The Australian Government will amend restrictions applying to Temporary Protection (subclass 785 – TPV) and Safe Haven Enterprise (subclass 790 – SHEV) visa holders, and some permanent visa holders, as an initial step in line with the Government's election commitments in relation to TPVs and SHEVs.

[Minister for Immigration, Citizenship and Multicultural Affairs, the Hon Andrew Giles MP](#), has announced the Government will make it easier for TPV and SHEV holders to travel outside of Australia.

The Government has directed the Department of Home Affairs to take a more expansive approach to the interpretation of 'compassionate and compelling circumstances', meaning affected TPV and SHEV holders will be able to travel overseas in more circumstances.

The Government is committed to using a range of visas including Family visas to assist people at risk in Afghanistan to access refuge in Australia and [will amend Ministerial Direction 80](#).

Under this change, Family visa applications where the sponsor or proposer is a permanent visa holder who entered Australia as an Unlawful Maritime Arrival no longer receive the lowest processing priority in the Family visa stream.

For more information, refer to [Minister Giles' full announcement](#) and the [Department's visa processing priorities](#).

临时保护签证和避风港企业签证持有者的利好消息

澳大利亚政府将修改适用于临时保护（785 子类 – TPV）和避风港企业（790 子类 – SHEV）签证持有人以及一些永久签证持有人的限制，来逐步实现政府关于 TPV 和 SHEV 持有者作出的选举承诺。

移民、公民身份和多元文化事务部长安德鲁·贾尔斯议员阁下宣布，政府将为 TPV 和 SHEV 持有人出境旅行提供便利。


政府已指示内政部对“引起同情和迫不得已的情况”采取更广泛的解释，这意味着受影响的 TPV 和 SHEV 持有人将能在更多情况下出国旅行。

政府承诺使用包括家庭签证在内的一系列签证，来帮助在阿富汗处于危险中的人，来澳大利亚避难，并将修订第 80 号部长指示。

根据这一变化，如果家庭签证申请的担保人或提议人是永久签证持有人，并且非法海上进入澳大利亚，那申请人将不再在家庭签证类别中获得最低的审理优先权。

如需更多信息，请参阅吉尔斯部长的完整公告和该部门的签证处理优先性。

Feedback on the Adult Migrant English Program (AMEP)

Have your say! 

Through the [Adult Migrant English Program \(AMEP\)](#), the Australian Government provides free English language tuition to over 50,000 eligible people each year.

We are considering options for changes to the AMEP, and are [requesting your feedback](#).

Submissions close on **19 December 2022 at 5:00pm AEDT**.

Click through for more information about the [AMEP reform](#), and how to [submit your feedback](#).

成人移民英语项目 (AMEP) 的反馈

您的意见至关重要！

通过成人移民英语计划 (AMEP)，澳大利亚政府每年为超过 50,000 名符合条件的人提供免费英语语言课程。

我们正在考虑对 AMEP 进行更改，并需要您的反馈。

提交截止日期为澳大利亚东部时间 2022 年 12 月 19 日下午 5:00。

单击 [AMEP reform](#) 以获取有关信息、以及如何提交反馈的更多信息 [submit your feedback](#)。

Useful information in your language



实用中文信息

[COVID-19 - Visas and the Border](#) COVID-19 - 签证和边境

[Australian Citizenship test resource booklet](#) 澳大利亚入籍考试资源手册

[Australian Values - Life in Australia booklet](#) 澳大利亚价值观——澳大利亚生活手册

[Beginning a Life in Australia booklet](#)

[Carer Gateway](#) 照顾者信息

[Department of Health and Aged Care - General information](#) 卫生和老年护理部 - 基本信息

[COVID-19 vaccines](#) 2019 冠状病毒病疫苗

[COVID-19 oral treatments](#) 2019 冠状病毒口服药物治疗

开始在澳大利亚的生活小册子

[Domestic/family violence and your visa](#)
家庭暴力和您的签证

[Adult Migrant English Program \(AMEP\)](#) 成人移民英语课程 (AMEP)

[Australian centre to Counter Child Exploitation](#) 澳大利亚反剥削儿童中心

[eSafety Commissioner - be safe online](#) eSafety Commissioner - 安全上网

[Australian Cyber Security Centre \(ACSC\)](#) 澳大利亚网络安全中心 (ACSC)

[Scamwatch - protect yourself from scams](#)
提防骗局 - 保护自己免受诈骗

[Services Australia - Centrelink and Medicare](#) 澳大利亚服务部——Centrelink 和 Medicare

[Your workplace rights and obligations](#) 工作中的权利义务

[Tax matters](#) 税务事宜

讣告 Vale Queenie Oy Woon Fong 29/7/1935-14/9/2022



The CCAT is saddened by the sudden passing of Queenie Oy Woon Fong in September. Queenie was an enthusiastic supporter of our functions and she would always insist on coming with her husband Jerry. She was born in Broome, WA and her career included being Head Telephonist at the Post Office in Melbourne. She moved to Sydney and worked for the Sun Herald in Distribution and moved to Tasmania in 1964 when Jerry gained a position at UTAS. Queenie enjoyed playing piano, seam stressing, knitting, painting, crosswords, learning languages at U3A, calligraphy and gardening. Queenie and Jerry had two talented children, Ian and Jacqui. Jacqui was awarded a trophy in Junior Pianoforte and is an accomplished singer. Both children graduated from UTAS and went on to pursue careers in commerce. Queenie was also a devoted grandmother to Ian and Lisa's 3 children, Thomas, Richard and Harrison.

塔省华人联谊会对 Queenie Oy Woon Fong 在九月的突然离世感到悲痛。奎妮热情支持我们的活动，并总是和她的丈夫杰里（Jerry）一起参加。她出生在西澳，担任过的职业包括在墨尔本的邮局任总电话员。她随后搬到悉尼，为《太阳先驱报》的发行部工作，并于 1964 年，杰里在塔斯马尼亚大学获得职位后，一起搬到塔斯马尼亚居住。奎妮喜欢弹钢琴、缝纫、编织、绘画、填字游戏、在长者学校学习语言、书法和园艺。奎妮和杰里有两个才华横溢的孩子，伊恩（Ian）和杰奎（Jacqui）。杰奎在少年钢琴比赛中获奖，是一位优秀的歌手。两个孩子都毕业于塔斯马尼亚大学，并从事商业职业。奎妮还是一位祖母，深爱着伊恩和丽莎（Lisa）的 3 个孩子托马斯（Thomas）、理查德（Richard）和哈里森（Harrison）。

Annual membership Renewal for CCAT

CCAT Membership renewal for 2023 is now due and members can make their renewal payment directly to the CCAT as shown in our webpage: www.ccat.au

**Please note membership fee payment can be made via direct transfer.
Details are listed below:**

Bank: ANZ Bank

Account Name: Chinese Community Association of TAS Inc

BSB: 017324

Account Number: 396385233

Please remember to include your name in the direct payment details.

塔省華人聯誼會年度會籍續期

2023 年度 CCAT 塔省華人聯誼會會員年費現已到期，會員可以直接向 CCAT 繳納續會籍年費，如我們的網頁所示：www.ccat.asn.au

會員可以通过直接转账, 支付会费。详细信息如下:

银行: ANZ Bank 澳新银行

帐户名称: Chinese Community Association of TAS Inc

BSB 代码: 017324

帐号: 396385233

请留意，在直接转账付款详细信息栏，请填写会员的姓名。



The President and Committee of the CCAT extend our very best wishes to all of our members, sponsors and friends for a very Merry Christmas and Happy New Year Festive season. A very enjoyable, relaxing and safe time to all!

塔省華人聯誼會會長和委員會在這聖誕和新年快樂的節日里, 向所有會員, 贊助商和朋友致以最良好的祝願。恭祝大家享有一個非常愉快, 輕鬆和安全的時光!

